

Извлечения из «Китаб месалик ал-Мемали» ал-Истахри

Category: Kitapcy, Taryhy makalalar

написано kitapcy | 22 января, 2025

Извлечения из "Китаб месалик ал-Мемали" ал-Истахри ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ «КИТАБ МЕСАЛИК АЛ-МЕМАЛИК» АЛ-ИСТАХРИ / по изданию De Goeje (BGA, I)

■ Хорезм

Хорезм — название области; это область отдельная и от Хорасана и от Мавераннахра, со всех сторон ее окружают пустыни. С севера и запада он (Хорезм) граничит с пределами гузов, на юге и востоке от него Хорасан и Мавераннахр. Он находится в конце реки Джейхун, после него, до впадения в Хорезмское озеро, на реке нет населенных мест. Он лежит по обеим сторонам Джейхуна; главный город его на северной стороне, а на южной стороне большой город, называющийся Джурджания. Это самый большой город в Хорезме, после столицы; он — место торговли с гузами, и оттуда отправляются караваны в Джурджан, к хазарам, и в Хорасан. Следовало бы нарисовать половину Хорезма на карте Хорасана, а половину на карте Мавераннахра, но цель этой книги — знание карт этих областей и их городов, (поэтому) я предпочел объединить Хорезм на одной карте и поместил его на карте Мавераннахра, чтобы достичь этим своей цели без повторения на двух картах.

В Хорезме, кроме столицы, города: Дарган, Хазарасп, Хива, Хушмисан, Ардахушмисан, Сафардаз, Нузвар, Кардаранхош, Кардар[1], селение Варатегин, Мазминия и Джурджания.

Столица его называется по-хорезмийски Кае, в ней есть крепость, которая необитаема. В ней был (старый) город (медина), но его разрушила река, а народ построил город (медина) позади (него); река уже приблизилась к крепости, и боятся, что она разрушит ее. Соборная мечеть (находится) позади крепости, дворец хорезмшаха около соборной мечети, и

тюрьма около крепости. В середине города (медина) – канал Джардур; этот канал делит город (медина) и рынок на две части. Длина его (города) около трети фарсаха при такой же (ширине). Что касается ворот, то часть города (медина) разрушилась, и ворота исчезли в разрушенной части, а остающееся построено позади того, что разрушено на реке.

Начало пределов Хорезма со стороны Амуля называется Тахирия, населенные места тянутся по южной (стороне) Джейхуна, а на северной нет населенных мест до селения, называемого Гарабхашна, потом от Гарабхашны до г.Хорезма[2] заселены обе стороны Джейхуна. Не доходя 6 фарсахов до Гарабхашны, из Джейхуна выведен канал, оживляющий сельскую местность до города. Этот канал называется Гаухоре, что значит «еда коров»; ширина этого канала около 5 локтей, глубина около двойного роста человека, (по нему) плавают суда. От (канала) Гаухоре отходит, когда он пройдет 5 фарсахов, канал, называющийся Карих,[3] он оживляет часть волостей.

Населенная полоса по берегу Джейхуна от Тахирии до Хазараспа не широка, потом у Хазараспа она расширяется, и ширина ее становится около дня пути, такова она до (места) против столицы (медина), потом она все время суживается и у Джурджании становится около 2 фарсахов; затем она доходит до селения, называющегося Гит,[4] в 5 фарсахах от Куджага. Это селение около гор и на этой полосе, там нет населенных мест, кроме него, а за этими горами – пустыня.

И (начиная) от Хазараспа к остальным (местам) на западной стороне Джейхуна (идут) каналы. Среди них канал Хазарасп, который выходит из Джейхуна в стороне Амуля; он (по величине) около половины Гаухоре, по нему плавают суда. Потом, приблизительно в 2 фарсахах от Хазараспа, канал, называющийся Кардаранхош[5] он больше канала Хазарасп. После него канал Хива, это канал больший, чем Кардаранхош, по нему плавают суда до Хивы. После него канал Мадра – это канал в два раза больше Гаухоре, по нему плавают суда до Мадра, от канала Мадра до канала Хива около мили. После канала Мадра – канал Вадак, по которому плавают суда до Джурджании; между каналом Вадак и каналом Мадра около мили, и от канала Вадак до города (медина)

Хорезма около 2 фарсахов. Ниже главного города со стороны Джурджании – канал, называющийся Бух.[6] Воды (каналов) Бух и Вадак соединяются у пределов селения, называющегося Андарастан, ниже его, но. направлению к Джурджании. Вадак больше, чем Бух, по обоим плавают суда до (места) в полете стрелы от Джурджании, там находится плотина, препятствующая (плаванию) судов; от соединения этих каналов до Джурджании около дня пути. Между каналом Гавхора и главным городом 12 фарсахов, ширина реки Хорезма у главного города около 2 фарсахов. И у Кардара есть канал, берущий (воду) ниже главного города в 4 фарсахах из четырех мест поблизости друг от друга, они сливаются в один канал, подобный Вуху и Вадаку, когда они соединятся. Говорят, что русло Джейхуна было в этом месте, и когда вода в Джейхуне убывает, она убывает и в этом канале. В пустыне, в фарсах против Гита, на северной стороне – город, называющийся Мазминия, он в 4 фарсахах от Джейхуна, но он (относится) к Джурджании; так стало потому, что река перешла от Кардара и отрезала Гит от Мазминии. После Мазминии на берегу нет населенных мест. Между Джейхуном и Кардаром (находится) волость Маздахкан; от Маздахкана до Джейхуна 2 фарсаха, он (лежит) напротив Джурджании. И у каждого селения между Кардаром и главным городом есть канал, выходящий из Джейхуна, и вообще все эти каналы из Джейхуна.

Потом Джейхун достигает Хорезмского озера[7] в месте, где живут рыболовы и нет ни селений, ни построек. Место это называется Халиджан. На берегу этого озера в стороне Халиджана земля грузов, в мирное время они приходят с этой стороны в селение Баратегин, а с другой стороны в Джурджанию, оба они – пограничные крепости.

И на Джейхуне, не доходя приблизительно 3 фарсахов до Гаухоре, гора, перерезающая Джейхун поперек. Река суживается так, что ширина воды становится в три раза меньше, место это называется Абукша; это место опасно для судов из-за сильного течения и водоворота около выхода из него. И от места, где впадает Джейхун, до места, где впадает в это озеро река Шаша,[8] около четырех дней (пути). Река Джейхун иногда зимой замерзает, так что через нее переправляются с грузами. Замерзание ее

начинается со стороны Хорезма и идет вверх до тех пределов, до которых доходит (ее) замерзание; самая холодная из областей на Джейхуне – Хорезм. На берегу Хорезмского озера (находится) гора Чагырогуз (?), около нее вода замерзает так, что (лед) остается до лета; там заросль тростника. Окружность этого озера, как дошло до меня, около 100 фарсахов, вода его соленая. У него нет явного стока, в него впадают р.Джейхун, р.Шаша и другие реки, но оно не становится пресным и (вода в нем) не прибавляется, несмотря на его небольшую величину. Похоже, что между ним и Хазарским морем есть протоки, соединяющие их воды, а между ними около 20 дней пути по прямому направлению.

Хорезм[9] – город (медина) плодородный, обильный пищей и фруктами, в нем нет только орехов, в нем производятся многие предметы одежды из хлопка и шерсти, которые вывозятся в отдаленные места. Среди свойств его жителей богатство и стремление проявить свое мужество. Они более всех жителей Хорасана рассеяны (по чужим местам) и более всех путешествуют; в Хорасане нет большого города, в котором не было бы большого количества жителей Хорезма. Язык их – самостоятельный язык, в Хорасане нет округа (говорящего) на их языке. Одежды их – куртки и колпаки, характер их не скрывается перед людьми Хорасана. И они (жители Хорезма) храбро воюют с гузами и недоступны для них. В стране их нет золотых и серебряных рудников и никаких драгоценных камней, большая часть богатства их – от торговли с тюрками и разведения скота. К ним попадает большая часть рабов (ракик) славян, хазар и соседних с ними, равно как и рабов (ракик) тюркских и большая часть мехов степных лисиц, соболей, лисиц, бобров и других.

Дорога из Бухары в Хорезм – это дорога по пустыне. Едут из Бухары день до Фарахши по населенной местности, потом едут 8 дней все время по пустыне, в которой нет станций, рабатов и жилых мест, – это путь по пастбищам, поэтому для него не приводятся остановки. А кто желает, переправляется через Джейхун и Амуй и едет в Хорезм. От Бухары до Фарабра[10] два дня пути, в Фарабре переправляются через реку в Амуй, от Амуля едут по берегу день до Виза, от Виза до Мардуса день

пути, от Мардуса до Асбаса день, от Асбаса до Сайфина день, затем до Тахирии день, затем до Джигирбенда[11] день, затем до Даргана день, затем до Садвара[12] день, затем до Хазараспа день, затем до г.Хорезма день, а (всего) от Бухары до Хорезма по населенной местности 12 дней пути.

Расстояния в Хорезме. От города (медина) Хорезма до Хивы день пути, от Хивы до Хазараспа день пути; от главного города (медина) до Джурджании 3 дня пути, от него до Ардахушмисана день пути, от Ардахушмисана до Нузвара день пути и оттуда до Джурджании день пути. Между Хазараспом и Кардаранхошем 3 фарсаха, от Кардаранхоша до Хивы 6 фарсахов, от Хивы до Сафардаза 5 фарсахов, от Сафардаза до главного города 3 фарсаха. От главного города до Дарджаша 2 дня пути, от Дарджаша до Курдара день пути, от Курдара до селения Варатегин 2 дня. Мазминия и селение Баратегин находятся на равном расстоянии, но Мазминия ближе к Джейхуну. От Мазминии до р.Джейхуна 4 фарсаха. Между Маздахканом и р.Джейхуном 2 фарсаха, он (лежит) напротив Джурджании. Между Джурджанией и Джейхуном – фарсах.

■ ПРИМЕЧАНИЯ

[1] Кардар или Курдэр, на канале того же имени, на правом берегу Аму-дарьи, ниже современного Ходжейли (Орошение, стр. 82).

[2] Т. е. Кята – столицы Хорезма.

[3] В.В.Бартольд читает это название как «Гирье» (Орошение, стр. 80).

[4] Вариант: Джит, как и у ал-Макдиси.

[5] У В.В.Бартольда – Кердеран-хас (там же) и так у ал-Макдиси.

[6] У В.В.Бартольда – Бувве (там же).

[7] Аральское море.

[8] Сыр-дарья.

[9] Т. е. Кае (Кят).

[10] Фарабр, теперь Фараб – большое селение на Амударье.

[11] Так в издании, но в рукописях Джигирбенд помещен после

Даргана. Вопрос о его местонахождении решается тем, что название Джигирбент носит теперь большой тугай на левом берегу Амударьи, между Питняком и Дарган-ата, в 52 км от последнего (Туркестан, стр. 141; англ. изд., стр. 142. Орошение, стр. 79. Гиршфельд и Галкин. Военно-статистическое описание Хивинского оазиса, ч. 1, прилож.).

[12] Теперь селение Садывар, в 33 км выше Питняка (Гиршфельд и Галкин, там же. Орошение, стр. 80).

Перевод С.ВОЛИНА. Taryhy makalalar